

25

Le possible : *may, might, could*

You may be right.

A

May, might

1 *May* et *might* permettent de dire que **quelque chose est possible**. *May* se traduit souvent par « pouvoir » au présent et *might* par « pouvoir » au conditionnel.

Malik may be in his room.

Malik est peut-être dans sa chambre. / Il se peut que Malik soit dans sa chambre.

They might come, but it's not very likely.

Il se pourrait qu'ils viennent mais ce n'est pas très probable.

2 Ne confondez pas *may* + verbe *be* et *maybe*, synonyme de *perhaps* (peut-être).

Maybe Malik is in his room.

Peut-être que Malik est dans sa chambre.

B

Could

Could exprime une **déduction logique**. On a souvent recours à « peut-être » pour traduire cet emploi de *could*. *Could* est très proche de *might* dans ce cas.

It could be true.

Cela pourrait être vrai.

"Where's Nathan?" "He could be at Mike's (place)."

« Où est Nathan ? – Il est peut-être chez Mike. »

29

Should et ought to

*The weather should be nice today.
You should stay in bed.*

A

Should et le probable

1 *Should* permet de dire que quelque chose est **probable**. On le traduit par « devrais, devrait... ». On peut aussi employer *ought to* qui est moins fréquent, notamment dans les négations (*oughtn't to*).

The car should/ought to be ready tomorrow.

La voiture devrait être prête demain.

My parents should be coming back soon.

Mes parents devraient bientôt rentrer.

[Avec *be* + V-ing (*be coming*), l'action est imaginée en cours.]

2 Pour **renvoyer au passé**, on emploie la structure **should have + participe passé** (ou *ought to have* + participe passé).

It's 5 o'clock. My parents should have arrived by now.

Il est 5 heures. Mes parents devraient être arrivés à l'heure qu'il est.

Le quasi-certain : *must*, le quasi-certain négatif : *can't, couldn't*

*They must be crazy.
It can't be true.*

A

Must et le quasi-certain

1 Avec *must*, le locuteur est **quasiment sûr de ce qu'il avance**. *Must* se traduit très souvent par « devoir ».

You look like Harris. You must be his father.

Vous ressemblez à Harris. Vous devez être son père.

[Vous êtes sûrement son père.]

He must be rehearsing at this time of day.

Il doit être en train de répéter à cette heure-ci de la journée.

[Be + V-ing (be rehearsing) est utilisé pour décrire une activité (rehearse) en cours.]

2 Lorsque le quasi-certain concerne le passé, on emploie ***must + have + participe passé***. On traduit à l'aide de l'auxiliaire « avoir » + « dû » + verbe à l'infinitif.

They must have missed their train.

Ils ont dû rater leur train.

3 Ne confondez pas ***must*** = expression du **quasi-certain** et *must* = expression du **devoir**. Le verbe « devoir » possède également ces deux sens. Quand « devoir » exprime le quasi-certain, on le traduit par *must*. Quand il signifie « il faut que », on peut le traduire par *must* ou *have to* (→ p. 60).

Tu dois avoir faim. *You must be hungry.*

Tu dois manger si tu veux grandir. *You have to eat/You must eat if you want to grow up.*

B

Le quasi-certain négatif : *can't/couldn't*

1 Le **quasi-certain négatif** est exprimé à l'aide de ***can't*** ou ***couldn't***.

The doorbell's ringing, but it can't be Judith, she's in London.

On sonne à la porte, mais ça ne peut pas être Judith : elle est à Londres.

It can't be true.

Ça ne peut pas être vrai./C'est impossible.

Avec *can't* et *couldn't*, on dit qu'on ne croit **vraiment pas** que quelque chose puisse se produire.

Oh, no. Nathan couldn't be at Mike's place.

Oh, non. Ce n'est pas possible que Nathan soit chez Mike.

2 Pour renvoyer au passé, on emploie ***can't/couldn't + have + participe passé***.

They can't have missed their train.

Il n'est pas possible qu'ils aient raté leur train.

[*Can't + have + participe passé* est utilisé pour dire que quelque chose n'a pas pu se produire dans le passé.]

She can't/couldn't have said that.

Il n'est pas possible qu'elle ait dit ça./Elle n'a pas pu dire ça.

*That will be John and Tarik.
Shall we go to the pub?*

A

Will + verbe et la probabilité

- 1** *Will* peut exprimer la **forte probabilité** (souvent traduit par « devoir »).

That will (ou That'll) be the postman.

Ça doit être le facteur. / C'est sans doute le facteur.

- 2** La probabilité peut concerner un moment passé. On emploie alors **will + have + participe passé**.

He hasn't arrived yet. He will have missed his train.

Il n'est toujours pas arrivé. Il a dû rater son train. / Il aura raté son train.

Les équivalents des modaux pour les valeurs de probabilité :

C

Be likely to, be sure to, be bound to

- 1** *Be likely to* exprime la **probabilité**. On rencontre deux types de structures (→ p. 154).

• **Sujet + be likely to**

They are likely to win.

Il est probable qu'ils gagnent. / Ils risquent de gagner.

• **It is likely that...** [structure moins courante]

It is likely that they'll win.

Il est probable qu'ils gagnent. / Ils risquent de gagner.

- 2** *Be sure to* exprime la **certitude**. On trouve la structure : **sujet + be sure to**, mais pas *It is sure that they'll...* *Be bound to* se construit de la même façon (→ p. 154).

They are sure to miss their plane.

Il est certain qu'ils rateront leur avion.

You're bound to succeed.

Tu vas réussir, c'est sûr.

- 2** Avec les adjectifs *likely* et *certain*, on peut avoir deux constructions : **it's likely/certain that** ou **sujet personnel + be likely/certain to**.

Avec *be sure to* et *be bound to*, on trouve seulement la structure : **sujet personnel + be sure/bound to** (et pas *it is sure/bound that they...*), → p. 72.

It is likely/certain that we'll win. (We are likely/certain to win.)

Il est probable que nous gagnions. / Il est sûr que nous gagnerons.

They are sure/bound to miss their plane.

Il est certain qu'ils rateront leur avion.

[Sous-entendu : *I'm sure that they'll miss their plane*. C'est le locuteur qui est sûr de quelque chose et non *they*.]